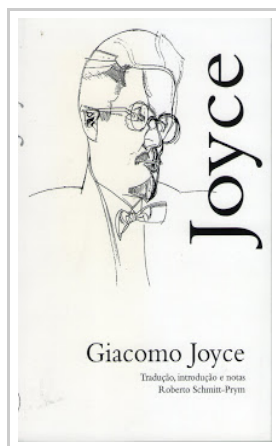


# LIVROS QUE EU LI

A IDÉIA É FAZER CURTOS COMENTÁRIOS SOBRE OS LIVROS QUE LI

QUINTA-FEIRA, 8 DE NOVEMBRO DE 2012

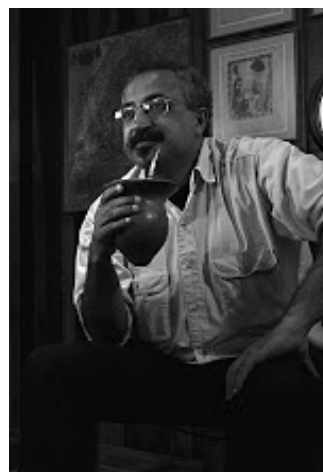
## giacomo joyce



"Giacomo Joyce" é um conjunto de dezesseis poemas em prosa (se é que se pode classificar tão facilmente assim essa jóia joyceana), sobre um enamoramento dele, experimentado em favor de uma aluna de seus tempos de Trieste, uma espécie de Beatrice Portinari revivida, entre 1911 e 1914. Deve ter sido escrita em 1914, mas só foi publicada postumamente, em 1968, por conta dos esforços do industrioso Richard Ellmann. Lembro-me da primeira vez que li esse texto, nos anos

1980, numa edição muito boa da Brasiliense. A tradução era do Paulo Leminski e a edição incluía *fac-símiles* das dezesseis páginas manuscritas originais. Anos depois a Iluminuras publicou uma outra tradução, assinada por José Antônio Arantes. Por um acaso dos diabos descobri esta terceira tradução. Nessa última feira do livro de Porto Alegre eis que vi Cida, querida amiga, conversamos um tanto, mas logo depois, qual um homem pernillongo (como aquele descrito por Thomas Mann no *Tonio Kröger*) serpenteando entre as gentes fui cumprimentar o Zeca, depois o Dilan, também o Rosp, e logo a Denise, o Elvío e o Romar, que foi quem por fim apresentou-me Majela Colares, um poeta nascido no Ceará (de quem ainda vou resenhar algo aqui). E foi o generoso Majela quem mostrou-me um livro do Joyce que eu não conhecia (...*traduzido por um amigo meu, disse Majela*). Os livros sabem mesmo usar caminhos tortuosos para procurar quem os ame. Essa nova tradução é assinada por Roberto Schmitt-Prym, um gaúcho de Panambi que é fotógrafo experiente e que já havia traduzido de Joyce ao menos um dos contos do *Dublinenses*. A edição é bilíngue, da gaúcha Bestiário. Eles incluíram umas boas notas no final (o texto não é particularmente hermético, mas alguma ajuda com cousas cifradas sempre é bem vinda). Numa das orelhas do livro há uma pequena biografia de Joyce (que acho ruim, a única coisa mal feita no livro). "Giacomo Joyce" é para se ler com calma, saboreando as imagens, os sons, a concisão e os efeitos, além de tudo aquilo que não é dito, apenas inspirado pelo texto. Fiquei tão feliz em encontrar esse livro que o registrei aqui antes de tantos

AGUINALDO MEDICI SEVERINO



SELECT ANOTHER LANGUAGE...

Selecione o idioma

Powered by [Google](#) [Google Tradutor](#)

SEARCH TITLE/AUTHOR/WORDS

RECEBA POR E-MAIL / FOLLOW ME

ARQUIVO DO BLOG

▼ 2012 (103)

► Dezembro (8)

▼ Novembro (13)

cartas a nora

o último gerente

as melhores entrevistas do rascunho 2

poemas de konstantinos kaváfis

outros. Há livros que esperam estóicos um registro, uma memória, represados que estão por minhas viagens e vagabundagens. É tempo de trabalhar, e com mais afinco.

[início - fim: 03/11/2012]

"Giacomo Joyce", **James Joyce**, tradução de Roberto Schmitt-Prym, Porto Alegre: editora Bestiário, 1a. edição (2012), brochura 14x21 cm, 47 págs. ISBN: 978-85-98802-04-6 [edição original: Giacomo Joyce (Londres: Faber and Faber) 1968]

POSTADO POR AGUINALDO MEDICI SEVERINO ÀS 09:30 

Recomende isto no Google

MARCADORES: JAMES JOYCE, POESIA

---

## NENHUM COMENTÁRIO:

Postar um comentário

## LINKS PARA ESTA POSTAGEM

Criar um link

Postagem mais recente

Início

Postagem mais antiga

**Assinar:** Postar comentários (Atom)

bananas podres

epifanias

duncan garibaldi

mala índole 2

essa coisa brilhante que é a  
chuva

sangue, ossos & manteiga

arranhões e outras feridas

bonsai

giacomo joyce

- ▶ Outubro (10)
- ▶ Setembro (10)
- ▶ Agosto (7)
- ▶ Julho (8)
- ▶ Junho (6)
- ▶ Maio (10)
- ▶ Abril (6)
- ▶ Março (8)
- ▶ Fevereiro (6)
- ▶ Janeiro (11)

- ▶ 2011 (147)
- ▶ 2010 (130)
- ▶ 2009 (134)
- ▶ 2008 (98)
- ▶ 2007 (86)

---

## LINKS

abschied von johannes musolf

fotos no flickr

bloomsday

blog do hugo

cousas do sahea

blog do klein

blog do romar

blog do vinicius

blog do avilés

blog da amanda

blog da bianca

blog da camila

blog do macedo  
blog da natália  
blog da taize  
blog do ronái  
blog da vica  
blog do athos  
blog do vitor  
blog do ronaldo  
blog da isabel  
blog da val  
blog do tailor  
blog do cassol  
blog do cabala  
blog do grings  
blog do gräuth  
cineclube aurélio  
itaara golf  
da natureza das coisas  
um outro blog

---

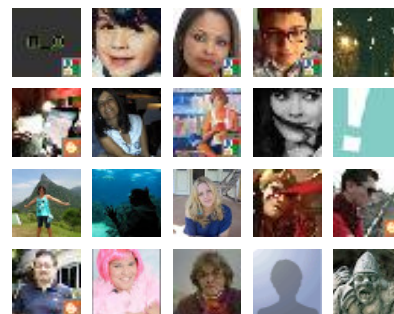
#### CONTUMAZES LEITORES

**Participar deste site**

Google Friend Connect



**Membros (115)** [Mais »](#)



Já é um membro? [Fazer login](#)

---

#### MARCADORES

romance (200)  
crônicas e ensaios (117)  
contos (77)  
perfis e memórias (51)  
romance policial (48)  
poesia (46)  
novela (43)  
Manuel Vazquez Montalbán (37)

Javier Marias (36)  
hq's cartuns e mangás (30)  
infanto-juvenil (25)  
gastronomia (22)  
Andrea Camilleri (20)  
Cees Nooteboom (18)  
Philip Roth (16)  
Enrique Vila-Matas (13)  
Ian McEwan (13)  
Arturo Pérez-Reverte (11)  
J.M.G. Le Clézio (9)  
Marcel Proust (9)  
Georges Simenon (8)  
Amélie Nothomb (7)  
Joseph Conrad (7)  
José Eduardo Agualusa (7)  
Rosa Montero (6)  
aforismos (6)  
didático (6)  
Antônio Azambuja Ribeiro (5)  
Athos Miralha da Cunha (5)  
Cormac McCarthy (5)  
J.M. Coetzee (5)  
P.G. Wodehouse (5)  
W.G. Sebald (5)  
fotografia (5)  
Anthony Bourdain (4)  
Camilo José Cela (4)  
James Joyce (4)  
Lawrence Durrell (4)  
Leonardo Brasiliense (4)  
Natsume Soseki (4)  
Nuno Ramos (4)  
Orlando Fonseca (4)  
Patrick O' Brian (4)  
Paulo Henriques Britto (4)  
Tânia Lopes (4)  
drama (4)  
livro de arte (4)  
Adolfo Bioy Casares (3)  
Adrian Tomine (3)  
Alberto Manguel (3)  
Alejo Carpentier (3)  
Christopher Paolini (3)

Diomar Konrad (3)  
Elias Canetti (3)  
Ferreira Gullar (3)  
Fiódor Dostoiévski (3)  
Francesc Petit (3)  
Garcia-Roza (3)  
Gonçalo M. Tavares (3)  
Heloisa Seixas (3)  
Homero (3)  
Humberto Gabbi Zanatta (3)  
Isaac Bashevis Singer (3)  
Jim Harrison (3)  
Luís Henrique Pellanda (3)  
Mario Arregui (3)  
Mario Vargas Llosa (3)  
Paulo Chagas (3)  
Robert Hughes (3)  
Stieg Larsson (3)  
Tailor Diniz (3)  
Umberto Eco (3)  
cartas (3)  
catálogo (3)  
Aguinaldo Medici Severino (2)  
Alejandro Zambra (2)  
Amos Oz (2)  
André Schiffrin (2)  
Angeles Mastretta (2)  
Ben Schott (2)  
Daniel Galera (2)  
Danuza Leão (2)  
David Sedaris (2)  
David Toscana (2)  
Escobar Nogueira (2)  
Fabrício Carpinejar (2)  
Fernando Cacciatore de Garcia (2)  
Guazzelli (2)  
Guillermo Cabrera Infante (2)  
Haroldo de Campos (2)  
Henry James (2)  
Herman Melville (2)  
Hilda Simões Lopes (2)  
Inês Pedrosa (2)  
J.K. Rowling (2)  
Jacques Prévert (2)

Jesús Marchamalo (2)  
Joca Reiners Terron (2)  
John Cheever (2)  
Julian Barnes (2)  
Julio Cortázar (2)  
Julián Fuks (2)  
Konstantinos Kaváfis (2)  
Louis Begley (2)  
Maria Isabel Gea Ortigas (2)  
Michel Laub (2)  
Muriel Barbery (2)  
Naguib Mahfouz (2)  
Orhan Pamuk (2)  
Pedro Brum Santos (2)  
Raymond Chandler (2)  
Robert Capa (2)  
Ronaldo Lippold (2)  
Stéphane Heuet (2)  
Thomas Bernhard (2)  
Woody Allen (2)  
e.e. cummings (2)  
ficção científica (2)  
turismo (2)  
A.E. Hotchner (1)  
A.G Porta (1)  
A.Z. Cordenonsi (1)  
Abrão Aspís (1)  
Adonis (1)  
Adriano Pedrosa (1)  
Akira Toriyama (1)  
Alain de Botton (1)  
Alan Pauls (1)  
Alaor Chaves (1)  
Alberto Marsicano (1)  
Alberto Moravia (1)  
Aleksandr Púchkin (1)  
Alessandra Morgagni (1)  
Alexsandro Machado (1)  
Ali Smith (1)  
Alice Ruiz S. (1)  
Alison Bechdel (1)  
Allan Schwartzman (1)  
Almudena Grandes (1)  
Altair Martins (1)

Aluísio Azevedo (1)  
Amparo Hurtado (1)  
Amós Oz (1)  
Ana Maria Magalhães (1)  
André Dick (1)  
André Luís R. Soares (1)  
Anna Ahkmatova (1)  
Anne Simon (1)  
Anthony Burgess (1)  
Antoine Galland (1)  
Antonio Isaia (1)  
Antonio Soler (1)  
Antônio Augusto Passos Videira (1)  
Antônio Xerxenesky (1)  
Arnaldo Antunes (1)  
Belén Gopegui (1)  
Ben Naparstek (1)  
Benito Pérez Galdós (1)  
Bernardo Ajzenberg (1)  
Bernardo Carvalho (1)  
Bia Lessa (1)  
Bill Bryson (1)  
Bob Cato (1)  
Bob Gruen (1)  
Byrata (1)  
Bárbara Rolim (1)  
Camilien Roy (1)  
Candido Otto da Luz (1)  
Carla Caffé (1)  
Carlos Alberto Dória (1)  
Carlos Domínguez (1)  
Carlos Ribeiro (1)  
Carmen Baroja y Nessi (1)  
Carol Bensimon (1)  
Cassionei Niches Petry (1)  
Cesar Roberto Brixner (1)  
Charles Kiefer (1)  
Chico Buarque (1)  
Chrissie Ingram (1)  
Christopher Hitchens (1)  
Chrétien de Troyes (1)  
Ciro Fernandes (1)  
Claudia Tajés (1)  
Claudio Daniel (org.) (1)

Contardo Calligaris (1)  
Corinne Maier (1)  
Cyril Pedrosa (1)  
Cyro Knackfuss (1)  
Célia Sakurai (1)  
Cíntia Moscovich (1)  
Daniel Boulud (1)  
Daniel Piza (1)  
Davi Fazzolari (1)  
David Byrne (1)  
David Goodis (1)  
David K. Herzberger (1)  
David Lasky (1)  
David Mamet (1)  
David Mazzucchelli (1)  
David Sylvester (1)  
Demétrio Magnoli (1)  
Dilan Camargo (1)  
Domingos Faz-Ver (1)  
Décio Pignatari (1)  
E.T.A. Hoffmann (1)  
Ed Young (1)  
Eduardo Lago (1)  
Eduardo Lenz de Macedo (1)  
Edward Hemingway (1)  
Emily Dickinson (1)  
Eric Lax (1)  
Erin Barrett (1)  
Ernesto Sabato (1)  
Erwin Maack (1)  
Eurípides (1)  
Ezra Pound (1)  
Eça de Queiroz (1)  
Federico Garcia Lorca (1)  
Fernando Bonassi (1)  
Fernando Pessoa (1)  
Flávio Moreira da Costa (1)  
Franck Bergerot (1)  
Frank McCourt (1)  
Frank Zappa (1)  
François Forestier (1)  
Frédéric Strauss (1)  
Gabrielle Hamilton (1)  
Gentil Corazza (1)

Georg Trakl (1)  
George Rembrandt Gütlich (1)  
Georges Belmont (1)  
Georges Perec (1)  
Graziano Arici (1)  
Greg Vitiello (1)  
Guido Kopittke (1)  
Guilherme Studart (1)  
Guilhermo Arriaga (1)  
Gustavo Piqueira (1)  
H. Kliczkowski (1)  
Harold Bloom (1)  
Harry Frankfurt (1)  
Helena Perim Costa (1)  
Heloisa Prieto (1)  
Henrique Rodrigues (org.) (1)  
Henry Kamen (1)  
Henry Trujillo (1)  
Herta Müller (1)  
Humberto Werneck (1)  
Ian Alexander (1)  
Indio San (1)  
Isabel Allende (1)  
Isabel Alçada (1)  
Isabelle Chavannes (1)  
Isidoro Blaisten (1)  
Italo Svevo (1)  
Ivan Lessa (1)  
Ivo Ándritch (1)  
Izabel Pavesi (1)  
J.P. Donleavy (1)  
Jack Mingo (1)  
James Wood (1)  
Javier Cercas (1)  
Jean-Claude Carrière (1)  
Jiro Taniguchi (1)  
Joan Brossa (1)  
Jochen Volz (1)  
Joelson Ramos (1)  
John Ruskin (1)  
John Steinbeck (1)  
Jordi Soler (1)  
Jorge Luis Borges (1)  
Joris-Karl Huysmans (1)

Josep Buades (1)  
Josep Liz (1)  
José Antonio Garriga Vela (1)  
José Guilherme R. Ferreira (1)  
José María Pozuelo Yancos (1)  
José Mauro Batista (1)  
José Miguel Wisnik (1)  
José Mindlin (1)  
José Montero Padilla (1)  
José N.C. Marchiori (1)  
José Paulo Paes (1)  
José Saramago (1)  
João Carlos Pereira (1)  
João Guimarães Rosa (1)  
João Lara Mesquita (1)  
Juan Carlos de Sancho (1)  
Juan Luis Cebrián (1)  
Juan Manuel de Prada (1)  
Julio Llamazares (1)  
Junichiro Tanizaki (1)  
Junot Díaz (1)  
Juremir Machado da Silva (1)  
Júlio Pimentel Pinto (1)  
Kazuo Ishiguro (1)  
Kelvin Falcão Klein (1)  
Khaled Hosseini (1)  
Kiko Farkas (1)  
Laís Chaffe (1)  
Leon Cakoff (1)  
Letícia Duarte (1)  
Lewis Carroll (1)  
Lion Goya (1)  
Llátzer Moix (1)  
Lord Byron (1)  
Louis-Ferdinand Céline (1)  
Lourenço Cazarré (1)  
Luciano Bitencourt (1)  
Luciano Machado (1)  
Lucrecia Zappi (1)  
Ludwig Larré (1)  
Luis Buñel (1)  
Luis Carandell (1)  
Luis Fernando Verissimo (1)  
Luis Sepulveda (1)

Luiz Andrioli (1)  
Luiz Felipe Pondé (1)  
Luiz-Olyntho Telles da Silva (1)  
Luís Augusto Fischer (1)  
Luís Dill (1)  
Lívia Sganzerla Jappe (1)  
Machado de Assis (1)  
Maiquel Rosauero (1)  
Majela Colares (1)  
Malcolm Otero (1)  
Manfred Weber-Lamberdière (1)  
Manuel Bandeira (1)  
Manuel Querino (1)  
Marcelo Canellas (1)  
Marcelo Gleiser (1)  
Marcelo Sahea (1)  
Marcelo Tápia (1)  
Marco Besas (1)  
Marcos Eizerik (1)  
Margaret Atwood (1)  
Margot Fontaine (1)  
Mari Hirata (1)  
Marina Seoane Pascual (1)  
Mario Novello (1)  
Mark Bailey (1)  
Mark Relbstein (1)  
Markus Zusak (1)  
Martin Amis (1)  
Marçal Aquino (1)  
Masayuki Qusumi (1)  
Mempo giardinelli (1)  
Márcio Grings (1)  
Mário de Andrade (1)  
Máucio (1)  
Neil Gaiman (1)  
Nelson Motta (1)  
Nona Assassina (1)  
Odemir Tex Junior (1)  
Omar Prego Gadea (1)  
Ondjaki (1)  
Paco Asensio (1)  
Pat Alburey (1)  
Patrick Alexander (1)  
Paulo Caruso (1)

Paulo Eduardo Nogueira (1)  
Paulo F.S. Machado (1)  
Paulo Flávio Ledur (1)  
Paulo Louzada (1)  
Paulo Roberto Pires (1)  
Paulo Wainberg (1)  
Pedro Antonio de Alarcón (1)  
Peter Besas (1)  
Philippe Lechermeier (1)  
Pierre Grimal (1)  
Pilar Corella Suárez (1)  
Primo Levi (1)  
Quim Aranda (1)  
Rafael Coutinho (1)  
Rafael Guimaraens (1)  
Rafael Koff (1)  
Rafael Sica (1)  
Ramón Llull (1)  
Ramón Nieto (1)  
Raul Giovanni Cezar Maxwell (1)  
Raymond Queneau (1)  
Reinhard Kleist (1)  
Rex Stout (1)  
Ricardo Güiraldes (1)  
Ricardo de Bury (1)  
Rita Lobo (1)  
Robert Crumb (1)  
Robert Graves (1)  
Robert Walser (1)  
Roberto Bolaño (1)  
Roberto Pompeu de Toledo (1)  
Rodrigo Moura (1)  
Rodrigo dMart (1)  
Ronai Pires da Rocha (1)  
Rubem Braga (1)  
Ruy Castro (1)  
Ryunosuke Akutagawa (1)  
Rébecca Dautremer (1)  
Rüdiger Safranski (1)  
Sam Savage (1)  
Samir Machado de Machado  
(organizador) (1)  
Samuel T. Coleridge (1)  
Serafín Palazón (1)

Sergi Pámies (1)  
Sergio Faraco (1)  
Sergio Pitol (1)  
Sergio de Paula Santos (1)  
Sheridan Morley (1)  
Simon Garfield (1)  
Simone Sassen (1)  
Sione Gomes (1)  
Stan Sakai (1)  
Stephen Dubner (1)  
Steven Levitt (1)  
Stuart Kelly (1)  
Stéphane Mallarmé (1)  
Sylvia Loeb (1)  
Sylvia Plath (1)  
Sérgio Augusto (1)  
Sérgio Luís Fischer (1)  
Sófocles (1)  
Tarso Fernando Herz Genro (1)  
Teresa Cárdenas (1)  
Teruyo Nogami (1)  
Tomoko Kimura Gaudioso (1)  
Valter A. Noal Filho (1)  
Vincent Bessières (org.) (1)  
Vincenzo Scarpellini (1)  
Virgínia Woolf (1)  
Vitor Biasoli (1)  
W.B. Yeats (1)  
Werner Herzog (1)  
Willian Faulkner (1)  
Wisława Szymborska (1)  
Wolf Erlbruch (1)  
Wu Cheng'en (1)  
Yasunari Kawabata (1)  
Yoko Ogawa (1)  
Yolanda Barcina Angulo (1)  
anônimo séc.XIV (1)  
breviário (1)  
dicionário (1)  
mini contos (1)  
valter hugo mãe (1)  
vocabulário (1)



AGUINALDO MEDICI SEVERINO

51 anos, nasceu em São Bernardo do Campo, SP. Está radicado em Santa Maria, RS, desde 1994. É bacharel e doutor em física. amseverino.ufsm@gmail.com

VISUALIZAR MEU PERFIL COMPLETO

---

RECEBA AS RESENHAS

 Postagens 

 Comentários 

---

WHOS.AMUNG.US

---

IBSN DESTE BLOG



---

CONTANDO UM TANTO

079185

WHERE ARE YOU FROM?

